

# 平成29年度事業報告書

自 平成29年4月1日

至 平成30年3月31日

公益財団法人戸田市国際交流協会

# 平成29年度事業報告書

## 1. 国際交流推進事業

### (1) 国際交流サロン

実施日：土曜日

場 所：障害者福社会館

	日 時	内 容	参加者数
1	5月13日	藍染め	15人
2	6月10日	クッキング お菓子作り	23人
3	7月 1日	浴衣着付け	21人
4	10月14日	秋の献立	20人
5	1月27日	和服着用体験	24人
6	2月10日	皆でクッキング	20人
7	3月 3日	雛祭り	17人
8	3月 4日	和服着用体験 (土曜勤務のベトナム人のために特別に日曜実施)	20人
参加者数 (延べ) :			160人

### (2) 外国人との交歓会

国際交流茶会

実施日：平成30年2月3日 (土)

場 所：戸田市文化会館・展示室、不言亭

参加者：65人

(外国人14人、日本人35人、茶道ボランティア16人)

内 容：茶席1席、茶道体験コーナー、点心席

協 力：戸田市茶道連盟

### (3) 外国人による日本語スピーチコンテスト

実施日：平成30年2月25日 (日)

場 所：戸田市新曽南多世代交流館 (さくらパル)

観覧者：46人

出場者：9人 (ベトナム3人、中国3人、ネパール1人、ベナン1人、台湾1人)

内 容：日本語を母国語としない在住外国人が自国と日本の文化の違いや日本での生活などをテーマにスピーチし、審査員及び観覧者が審査を行い表彰した。

## 2. 国際協力推進事業

### (1) 日本語教室 [全58回]

市内在住・在勤外国人が日本の生活に早く溶け込めるための日本語を日本語ボランティアと学習する。

日本語ボランティア登録者数：29人

実施期間	場 所	ボランティア	学習者
第1期 5月～ 7月	戸田市新曽南多世代交流館 さくらパル 2階会議室	23人	134人
第2期 9月～11月		22人	167人
第3期 1月～ 3月		29人	162人
計 (延べ)		74人	463人

※毎週木曜日 (19:00～20:30) ・毎週土曜日 (10:00～11:30) 開催

(2) 日本語ボランティア養成講座 [全6回]

市民を対象に日本語ボランティアの養成とともに日本語ボランティアのスキルアップのための講座

	実施日	実施内容	講師	人数
1	4月20日(木)	日本語ボランティア 初級者対応講座	社会福祉法人さぼうと21 矢崎 理恵 氏	17人
2	4月22日(土)	〃	東京女子大学 石井 恵理子 氏	16人
3	9月9日(土)	〃	東京外国語大学 荒川 洋平 氏	31人
4	12月9日(土)	〃	社会福祉法人さぼうと21 矢崎 理恵 氏	21人
5	12月14日(木)	〃	〃	19人
計 (延べ)				104人

場 所：戸田市新曽南多世代交流館（さくらパル）※12月9日のみ上戸田地域交流センター

(3) 外国語講座

当協会の賛助会員等を対象に、国際交流を進める手段としての外国語を学んでいただくことを目的に開催した。

1. ミニ外国語講座「チャレンジ韓国語」

実施日：平成29年10月20日(金)～11月24日(金) ※11月3日は休み  
19:00～20:30 (毎週金曜日：全5回)

場 所：戸田市新曽南多世代交流館（さくらパル）

参加者：21人  
イ ウンスク

講 師：李 銀淑 氏

内 容：初級者を対象とした韓国語講座

受講料：2,500円（会員2,000円）

2. ミニ外国語講座「英語～はじめての観光案内～」

実施日：平成30年2月16日(金)～3月16日(金)  
19:00～20:30 (毎週金曜日：全5回)

場 所：戸田市新曽南多世代交流館（さくらパル）

参加者：16人

講 師：村山 樹里 氏（アシスタント：西村 ジュリエッタ 氏）

内 容：初級者を対象とした英語による観光案内の講座

受講料：2,500円（会員2,000円）

(4) ホームステイ及び多文化共生ボランティアの登録・紹介

1. ホームステイボランティア ※「埼玉県ワンナイトステイ事業」への協力

受入家庭登録件数：8家庭

紹介件数：14家庭（延べ）

	実施日	人数	国	備考
1	5月20日(土)～ 5月21日(日)	4人	タイ	日本語国際センター研修生
2	6月17日(土)～ 6月18日(日)	1人	インドネシア	〃
		〃	メキシコ	〃

3	7月22日(土)～7月23日(日)	//	ベトナム	//
		//	ウズベキスタン	//
4	10月7日(土)～10月8日(日)	//	中国	//
5	11月11日(土)～11月12日(日)	//	インド	//
		//	インドネシア	//
		//	コートジボワール	//
6	1月27日(土)～1月28日(日)	//	中国	//
7	2月10日(土)～2月11日(日)	//	インドネシア	//

## 2. 多文化共生ボランティアの登録・紹介

### ①通訳・翻訳

登録数：78人

登録者数：63人(実人数)

※2つ以上の言語の登録者がいるため、登録数と登録者数は同数ではない。

言語	登録数(延べ)	紹介者数(延べ)	備考	
英語	36人	5人	1. チェコボートチーム英語通訳 2. リバプール市議会議員訪日歓迎昼食会英語通訳 3. 開封市青少年友好代表団受入歓迎夕食会中国通訳 4. ボーイスカウトイベント協力者派遣(中国・ベトナム) 5. 収税課税金翻訳(ベトナム語・ネパール語) 6. 環境課ゴミ出し翻訳チェック(英語・ベトナム語) 7. 消防本部予防課消火器チラシ翻訳(英語・中国語)※職員対応 8. 保険年金課通知文翻訳(英・中・仏・韓・ベトナム・ネパール)	
中国語	14人	12人		
ベトナム語	4人	3人		
フランス語	//	2人		
韓国語	//	1人		
インドネシア語	//	//		
タイ語	3人	/		
タガログ語	//			
スペイン語	2人			
ポルトガル語	//			
ネパール語	1人			2人
ルーマニア語	//			
合計	78人	26人		

### ②イベント・専門相談員 19人

## (5) 国際ボランティア研修会

### 1. 「おもてなしの英語」

実施日：平成29年10月15日(日)

場所：戸田市新曽南多世代交流館(さくらパル)

参加者：25人

講師：大東文化大学第一高校 芳賀 義信 氏

内容：海外からの観光客の案内やおもてなしに使える英語を学んだ。

### 2. ALTによる英語模擬授業体験

実施日：平成30年1月14日(日)

場所：戸田市新曽南多世代交流館(さくらパル)

参加者：49人

講師：ALT レイア サンチアゴ 氏

内容：ALTを講師に招き、戸田市が全国に先駆けて実施してきた小学校の英語の模擬授業を体験した。

## (6) 多文化交流ひろば

### 1. 親子で一緒に国際交流

実施日：平成29年7月9日（日）

場 所：上戸田地域交流センター（あいパル）・市民ギャラリー

参加者：32人

内 容：子育て支援団体「ぴあママ」他などの協力を得て、親子を対象にアメリカや中国の文化を紹介しながら交流を図った。

### 2. ランチトーク

実施日：平成29年11月25日（土）

場 所：戸田市新曽南多世代交流館（さくらパル）

参加者：28人

内 容：日本語教室学習者を対象に、日本での生活で疑問に思う事、困りごとなどを、ランチを取りながら話し合い、改善点などを話し合った。

### 3. 音楽で国際交流しよう

実施日：平成30年2月24日（土）

場 所：上戸田地域交流センター（あいパル）・音楽室

参加者：66人

内 容：日本、韓国、中国、タイ、ネパールの国々から、フルート演奏、ピアノ、バイオリン、歌やダンスなど交え、音楽を楽しんでもらう参加型の音楽会を開催した。

## (7) 国際交流推進活動員の派遣

### 1. 登録者数：21人

出身国	人 数
中 国	9人
韓 国	4人
フィリピン	2人
ペルー	1人
インドネシア	〃
ブラジル	〃
タイ	〃
ベトナム	〃
ギニア	〃

内 容：国際理解教育の支援及び国際交流活動の推進のため、外国の文化や料理等を紹介することができる市内在住外国人を登録する制度

### 2. 派遣数

	実 施 日	内 容	人数
1	11月17日（金）	国際交流授業 <戸田南小学校>	3人
2	12月 8日（金）	〃	3人
		計（延べ）	6人

※上記の戸田南小学校での国際交流授業については、タイ・フィリピン・韓国の国際交流推進活動員の他に、中国出身の協会事務局職員である楊建敏も参加した。

(8) 外国人防災訓練

災害に対しての考え方や知識を持ち、防災意識を高め、有事の際にはお互いに助け合える地域づくりを推進するため、外国人を対象とした防災訓練を実施した。

実施日：平成29年12月2日（土）

場 所：戸田市新曽南多世代交流館（さくらパル）及び新曽南庁舎駐車場

協 力：戸田市危機管理防災課・戸田市消防本部・蕨警察署

参加者：37人（外国人11人）

内 容：災害時の行動についての説明、市内避難所の確認、蕨警察署より案内通報訓練、救命処置（胸骨圧迫・AED取扱い訓練）、消火訓練

(9) 外国人困りごと・生活相談窓口

	相談事項	対応
1	高校三者面談通訳 中国（戸田翔陽高校）	登録ボランティア中国語1人
2	高校三者面談通訳 中国、フィリピン（戸田翔陽高校）	登録ボランティア 中国語2人英語1人
3	証明書等の翻訳 英語	職員
4	証明書等の翻訳 英語	職員
5	中学校転校生フォロー（戸田東中学校）中国	職員
6	ハローワーク同行通訳 インドネシア	登録ボランティア
7	高校三者面談通訳 中国（戸田翔陽高校）	登録ボランティア、職員
8	不動産仲介の問い合わせ フィリピン	職員
9	妊婦への病院紹介説明（福祉保健センター）ミャンマー	登録ボランティア英語、職員
10	不動産仲介の問い合わせ ミャンマー	職員
11	高校三者面談通訳 中国（戸田翔陽高校）	職員

(10) 外国人住民のための法律相談【平成29年度はパイロット事業、平成30年1月から実施】

外国人からの法律的な知識が必要な相談に対応するため、埼玉弁護士会の協力を得ながら、協会事務所・会議室にて実施した。

※毎月第2水曜日 1日3回 14：00～／15：00～／16：00～、外国人の費用は無料。

	実施日	相談事項
1	3月14日（水）	ミャンマー人夫婦の国籍問題

3. 国際交流及び国際協力に関する普及啓発事業

(1) 国際理解のためのワールドクッキング

実施日：平成29年10月29日（日）

場 所：福祉保健センター

参加者：15人

講 師：斉藤 シンチア 氏（助手：斉藤 メリッサ 氏）

内 容：ブラジル料理（ムケッカ・パルミットのサラダ・ブリガテイロ）

参加費：1,500円（会員1,000円）

(2) 国際理解講座

実施日：平成29年10月1日（日）  
場 所：戸田市新曽南多世代交流館（さくらパル）  
参加者：40人  
講 師：ピーター カラム 氏  
内 容：「ニュージーランドを見てみれば」  
※英語によるニュージーランドの歴史や文化の紹介

(3) 中国語講座（初級）～中国語を学び、中国文化にふれよう～

中国の人達とのコミュニケーションする一助として、初心者のための中国語の教室を開講した。

実施日：平成29年10月25日（水）～12月13日（水）  
18：30～20：00 （毎週土曜日：全8回）  
※12月16日（土）は交流会を開催（あいパル・キッチンスタジオ）し、水餃子などの料理を作った。

場 所：戸田市新曽南多世代交流館（さくらパル）  
参加者：5人  
講 師：楊 建敏（協会事務局職員）  
内 容：中国語を学ぶと共に、中国の歴史・文化・生活習慣等（友好都市の開封市）についても紹介した。  
受講料：8,000円（会員6,000円）

(4) 会報の発行、ホームページ及び協会公式Facebookページによる情報提供

1. 会報「TiFA」の発行

No.8 1	6月15日発行	44,000部
No.8 2	9月15日発行	〃
No.8 3	12月 1日発行	〃
No.8 4	3月15日発行	〃

2. ホームページ及び協会公式Facebookページによる情報提供

当協会のホームページ及び協会公式Facebookページから、当協会の情報を発信し、インターネットによる情報提供を行った。

協会ホームページのURLについて、独自ドメインを取得し、「<http://www.toda-tifa.jp/>」に変更した。

(5) 市関係団体のイベント等への参加

1. 「子ども大学とだ」への外国人講師の派遣<8月4日（金）>

新曽公民館主催による、小学生のための公民館講座である「子ども大学とだ」の「海外の文化・習慣のお話し」の回へ、講師として韓国人1人を派遣した。

2. 戸田ふるさと祭り<8月19日（土）、20日（日）>

- ・国際交流、協力ボランティア活動の写真を展示し、国際交流・協力の普及啓発及び会員の募集をした。
- ・中国及びオーストラリアの雑貨の販売

3. 2017年南アジア水害救援金への募金活動<9月13日（水）～10月31日（火）>

2017年7月頃からのモンスーンによる豪雨の影響で、バングラデシュ、

ネパール、インドにまたがって大規模な洪水や土砂災害が発生し、甚大な被害が出ました。これに係る救援金について、協会にて募金箱を設置したところ、募金額4,293円が集まり、戸田市福祉部福祉総務課から日本赤十字社を通じて、寄附した。

4. 市民企画講座「戸田市と〇〇な関係」への講師としての協会職員の派遣<10月7日(土)>  
生涯学習課主催による、友好姉妹都市の紹介である市民企画講座へ、講師役として協会事務局職員2人を派遣し、開封市及びリバプール市の説明を行った。
5. 市議会総務常任委員会の意見交換会への外国人の派遣<10月25日(水)>  
総務常任委員会による「公共施設のあり方に関する提言書～ユニバーサルデザインの導入に向けて～」の策定に当たり、意見交換会へアメリカ1人、中国1人の計2人の外国人を派遣した。
6. 戸田マラソンin彩湖2017への協賛品の提供及びプログラム協賛広告<11月19日(日)>
7. 戸田中学校 社会体験事業3dayチャレンジ<11月15日(水)～11月17日(金)>  
職場体験活動に協力し、戸田中学校の生徒2人を受け入れた。
8. 第2回さくらパル祭り ミニ国際交流フェア<3月24日(土)>  
①ステージ発表 ムエタイの踊り(タイ)、バンブーダンス(フィリピン)  
②世界のあそび(タイ・フィリピン)、民族衣装体験、派遣事業の紹介  
③スタンプラリー
9. 戸田市囲碁フェスタ2018のプログラム広告協賛<3月21日(水・祝)及び22日(木)>

(6) 中国及び開封市の紹介に係る市内学校訪問

開封市出身である協会職員が市内学校を訪問し、開封市及び中国の紹介を行った。

- ① 9月 4日(月) 新曾北小学校 総合的な学習の時間
- ② 10月28日(土) 戸田中学校 <中国語講座> 地域ふれあい体験学習講座

(7) 東京2020参画プログラムにおける「応援プログラム」によるオリパラへの支援  
次の事業について、東京2020オリンピック・パラリンピック競技大会(オリパラ)に係るアクション及びマーク等の申請を行い、「応援プログラム」として、それぞれ認証を得て、オリパラの成功を推進するために支援した。

- ①ミニ外国語講座「英語～はじめての観光案内～」

## 4. 海外都市交流事業

### (1) 派遣事業

#### 1. 戸田市中学生海外体験派遣事業(リバプール市・シドニー)

派遣先: オーストラリア・リバプール市、シドニー

期間: 平成29年7月25日(火)～8月1日(火)の8日間

人数: 中学2・3年生19人及び引率者3人

内容: 中学生をオーストラリア・リバプール市、シドニーへ派遣し、ホームステイや現地での交流をとおして、豊かな国際感覚とこれからの国際社会を生きる日本人としての自覚と責任感の涵養を図る。

※オーストラリア・リバプール市との交流派遣事業の代替事業



2. 戸田市青少年代表団海外交流派遣事業（開封市）  
派遣先：中国 河南省 開封市及び上海、北京  
期 間：平成29年7月25日（火）～7月30日（日）の6日間  
人 数：中学生、高校生12人及び引率者3人  
内 容：開封市民との交流・ホームステイ、現地校訪問及び中国各地の見学を通して、相互理解を深めるとともに、中国の文化・歴史・生活習慣等を理解してもらうための事業
  
3. 日中友好交流都市中学生卓球交歓大会への戸田市中中学生チームの派遣  
派遣先：中国 北京市  
期 間：平成29年8月3日（木）～8月8日（火）の6日間  
人 数：団員5人  
    <隊長>戸田市 市民生活部 協働推進課職員 1人  
    <監督>戸田市卓球連盟 会計部長 1人  
    <通訳>協会 事務局職員 1人  
    <男子選手>笹目中学校 2年生生徒 1人  
    <女子選手>戸田中学校 2年生生徒 1人  
内 容：日中国交正常化45周年を記念し、日中友好交流都市中学生卓球交歓大会へ中国と友好都市関係にある日本各地の67の自治体の中学生が参加し、戸田市と開封市はそれぞれ2名の選手がチームを組んで、団体戦に臨んだ。日中で67チーム、総勢268名が4ブロックに分かれて対戦し、戸田市と開封市の合同チームはベスト8に入りを果たした。
  
4. リバプール市姉妹都市提携25周年記念市民訪問団の派遣  
申込僅少のため、中止とした。  
申込者数：1人（募集人数：20人[最少催行人数：15人]

※参考（市と協働の事業）

- ①戸田市友好代表団及び戸田市議会姉妹都市訪問代表団のリバプール市訪問に係る連絡・調整

当協会事務局職員が上記の2つの代表団のリバプール市訪問に当たり、メール等により、連絡・調整を行った。

訪問日程：戸田市友好代表団 平成29年10月19日（木）～10月22日（日）の4日間

戸田市議会姉妹都市訪問代表団 平成29年10月18日（水）～10月22日（日）の5日間

(2) 受入事業

1. 開封市青少年友好代表団の受入  
期 間：平成29年7月6日（木）～7月11日（火）の6日間  
人 数：中学生14人及び引率者5人  
内 容：市内家庭ホームステイ、市内公共施設見学、中学校訪問  
富士山周辺宿泊研修、東京都内見学等
  
2. リバプール市青少年代表団の受入  
リバプール市の事情により、中止とした。

※参考（市と協働の事業）

- ①リバプール市議会議員ネイサン・ハガーティ議員及びご家族の戸田市訪問受入

期 間：平成29年4月24日（月）

主 催：戸田市友好交流事業推進委員会

内 容：表敬訪問及び市内公共施設視察での英語通訳のため、協会職員1名を派遣した。また、歓迎食事会での英語通訳のため、協会職員1名及び通訳ボランティア1名を派遣した。

- ②開封市人民代表大会常務委員会代表団の戸田市訪問受入  
 期 間：平成30年1月23日(火)・1月24日(水)  
 主 催：戸田市友好交流事業推進委員会  
 内 容：表敬訪問及び市内公共施設視察での中国語通訳のため、協会職員1名を派遣した。また、歓迎食事会での中国語通訳のため、協会職員1名及び通訳ボランティア3名を派遣した。

## 5. その他

### (1) 賛助会員加入状況

	個人会員	団体会員
29年度当初	599人	13団体
30年3月31日	627人	13団体

個人会員 年間一口 1,000円

団体会員 年間一口 10,000円

### (2) 委員会加入状況

委員数：44人

委員会名	委員数
総務委員会	3人
市民交流委員会	3人
国際ボランティア委員会	15人
国際理解委員会	15人
広報情報委員会	8人

## 6. 会議等開催状況

### (1) 理事会の開催

会議名	開催日	場所	主な案件
第1回理事会	平成29年5月19日(金)	新曽南多世代交流館	28年度事業報告・決算、副理事長の選定
第2回 "	平成29年11月7日(火)	※決議の省略(みなし決議)：第2回評議員会の招集	
第3回 "	平成30年3月16日(金)	新曽南多世代交流館	30年度事業計画・予算、補正予算、副理事長の選定

### (2) 評議員会の開催

会議名	開催日	場所	主な案件
第1回評議員会	平成29年5月30日(火)	新曽南多世代交流館	28年度事業報告・決算、評議員の選任
第2階 "	平成29年11月26日(日)	※決議の省略(みなし決議)：評議員の選任	
第3回 "	平成30年3月28日(水)	新曽南多世代交流館	30年度事業計画・予算、補正予算、役員・評議員の選任

### (3) 委員会役員会議の開催

会議名	開催日	場所	主な案件
第1回委員会役員会議	平成29年4月19日(水)	新曽南多世代交流館	職員担当業務について、29年度委員会別事業及び予算 国際交流協会設立20周年記念行事について

## 事業報告の附属明細書について

平成29年度事業報告には、「一般社団法人及び一般財団法人に関する法律施行規則」第34条第3項に規定する附属明細書「事業報告の内容を補足する重要な事項」が存在しないので作成しない。